

Esta información es tomada del sitio web de los Testigos de Jehová, que pertenece a su literatura “*Razonamiento a partir de las Escrituras*”. Esta sección está bajo “*Jehová*” en el siguiente enlace: <https://www.jw.org/es/biblioteca/libros/Razonamiento-a-partir-de-las-Escrituras/Jehov%C3%A1/>

## ***¿Cuál es la forma correcta del nombre divino... *Jehová* (*Jehovah*), o *Yavé* (también escrito *Yahvé*, *Yahvéh* y *Yahweh*)?***

*Ningún humano hoy día puede estar seguro de cómo se pronunciaba originalmente en hebreo.* ¿Por qué no? El hebreo de la Biblia se escribía originalmente sólo con consonantes, sin vocales. Cuando el idioma se usaba todos los días, los lectores fácilmente suplían las vocales correspondientes. Sin embargo, con el tiempo los judíos cultivaron la idea supersticiosa de que era incorrecto pronunciar en voz alta el nombre personal de Dios, y por eso usaron expresiones sustitutivas. Siglos más tarde, eruditos judíos desarrollaron un sistema de puntuación por medio del cual indicaban las vocales que se debían usar cuando se leía el hebreo antiguo, pero pusieron las vocales correspondientes a las expresiones sustitutivas alrededor de las cuatro consonantes que representaban el nombre divino. ***De modo que la pronunciación original del nombre divino se perdió.***

Muchos escriturarios favorecen la grafía “Yahweh”, pero hay incertidumbre, y no existe acuerdo entre ellos. *Por otro lado, “Jehová” es la forma del nombre que más rápidamente se reconoce*, porque se ha usado en español por siglos, y cuando se escribe con “h” final, al igual que otras formas, conserva las cuatro consonantes del tetragrámaton hebreo.

En The Emphasised Bible (La Biblia con énfasis), J. B. Rotherham usó la forma Yahweh por todas las Escrituras Hebreas. Sin embargo, posteriormente usó la forma “Jehovah” en sus Studies in the Psalms (Estudios sobre los Salmos). Explicó: “JEHOVAH... El empleo de esta forma inglesa del nombre Conmemorativo [...] en la actual versión del Salterio no brota de duda alguna en cuanto a la pronunciación más correcta, que es Yahvéh; más bien, únicamente de evidencia práctica, seleccionada personalmente, de lo deseable que es mantener la comunicación con el oído y el ojo públicos en un asunto de esta clase, en que lo principal es la intención de que se reconozca fácilmente el nombre Divino” (Londres, 1911, pág. 29).

Después de considerar varias pronunciaciones del nombre, el profesor alemán Gustav Friedrich Oehler llegó a esta conclusión: “*Desde este punto en adelante uso la **palabra Jehovah**, porque la realidad es que este nombre en la actualidad ha llegado a estar más naturalizado en nuestro vocabulario, y no puede ser reemplazado*” (Theologie des Alten Testaments, segunda edición, Stuttgart, 1882, pág. 143).

El erudito jesuita Paul Joüon declara: “En nuestras traducciones, en lugar de la forma (hipotética) Yahweh, *hemos usado la forma Jehovah [...] que es la forma literaria convencional que se usa en francés*” (Grammaire de l’hébreu biblique, Roma, 1923, nota al pie de la pág. 49).

Muchos nombres cambian hasta cierto grado en la traducción de un idioma a otro. Jesús nació judío, y su nombre en hebreo quizás se pronunciaba Ye·shu’a’, pero los escritores inspirados de las Escrituras Cristianas no titubearon en usar la forma griega del nombre, I·e·sous’. En la mayoría de los otros idiomas, la pronunciación es levemente diferente, *pero usamos libremente la forma que es común en nuestra lengua*. Lo mismo aplica en el caso de otros nombres bíblicos. Entonces, ¿cómo podemos mostrar el debido respeto por Aquel a quien pertenece el más importante de todos los nombres? *¿Sería mediante nunca pronunciar ni escribir Su nombre porque no sabemos exactamente cómo se pronunciaba originalmente?* Más bien, ¿no sería mediante usar la pronunciación y *la forma de escribirlo que sean más comunes en nuestro idioma*, a la vez que hablamos bien del Poseedor de ese nombre y, como adoradores de Él, nos comportamos de una manera que lo honre?

Según la conclusión de la información proveída por los “*Testigos de Jehová*” el nombre Jehová no es el nombre de Dios, ya que ningún ser humano puede saber con exactitud su nombre. Si no que *Jehová* es el nombre más común en el idioma español y el más reconocido en referencia de la Biblia. Pero, hacemos hincapié, **NO ES EL NOMBRE DE DIOS.**